

進入管制站投票站觀察投票／點票申請書
APPLICATION FOR ENTERING A POLLING STATION SITUATED IN
BOUNDARY CONTROL POINT FOR OBSERVATION OF
POLLING/COUNTING PROCEEDINGS

2021 年立法會換屆選舉
2021 LEGISLATIVE COUNCIL GENERAL ELECTION

(地方選區／功能界別的名稱)
(Name of Geographical or Functional Constituency)

選舉日期：2021 年 12 月 19 日
Date of Election: 19 December 2021

[附註：在填寫此申請書前，請參閱《填寫進入管制站投票站觀察投票／點票申請書說明》(“說明”)。]
[Note: Before completing this application form, please read the “Notes on Completion of Application for Entering a Polling Station Situated in Boundary Control Point for Observation of Polling/Counting Proceedings” (“Notes”).]

第一部分 申請 (必須由候選人填寫)
PART I APPLICATION (Must be completed by the candidate)

候選人姓名 (正楷) : _____
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

管制站投票站的名稱 : _____
Name of Polling Station situated in Boundary Control Point (“BCP”) (i) 香園圍 Heung Yuen Wai
(請選擇一個投票站並在合適方格內加「✓」號， (ii) 羅湖 Lo Wu
見說明第 1 項) (iii) 落馬洲支線
(Please select one polling station and tick the Lok Ma Chau Spur Line
appropriate box, see Note 1)

第一節：觀察投票
Section 1: Observation of polling proceedings

1. 我是上述候選人，現為下列人士 (必須為候選人、候選人的選舉代理人或監察投票代理人) 申請於上述選舉中在上述設於管制站的投票站觀察投票 –
I, being the above-named candidate, hereby submit an application for the following person (**must be the candidate, election agent or polling agent of the candidate**) to observe the polling proceedings at the above polling station situated in BCP at the above election –

中文姓名 (正楷) : _____
Name in Chinese

英文姓名 (正楷) : _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼 : _____ 流動電話號碼 : _____
Hong Kong Identity Card Number Mobile Number

住址 : _____
Residential Address

電郵地址 : _____
Email Address

觀察投票時段 Duration for observation of polling proceedings

請注意：同一名候選人或同一名代理人不可在同一天前往不同的管制站投票站觀察投票。候選人或代理人只可進入管制站投票站一次，離開投票站後將不可以在同一天再次進入同一個投票站。候選人或代理人可進入投票站觀察投票的時間為上午 8 時至晚上 10 時 30 分，請在下表列出預計觀察投票的時段，以便作出相關安排。

Please note: The same candidate or the same agent is not allowed to enter different BCP polling stations to observe the polling proceedings on the same day. The candidate or agent can enter the BCP polling station once only, and he/she cannot re-enter the **same** polling station after departure **on the same day**. The candidate or agent may enter the polling station to observe the poll during the period from 8 a.m. to 10:30 p.m., please indicate the expected duration for observation of polling proceedings in the table below to facilitate the related arrangements.

請加✓號或填寫適當資料（可選擇多於一個時段） Please tick or provide information as appropriate (may choose more than one timeslot)	
(i) 08:00 – 12:00	<input type="checkbox"/>
(ii) 12:01 – 16:00	<input type="checkbox"/>
(iii) 16:01 – 20:00	<input type="checkbox"/>
(iv) 20:01 – 22:30	<input type="checkbox"/>
(v) _____ (請註明時間 Please specify the time)	<input type="checkbox"/>

第二節：觀察點票（只適用於地方選區候選人）

Section 2: Observation of counting proceedings (only applicable to candidates of geographical constituencies)

2. 我是上述地方選區候選人，現為下列人士（必須為候選人、候選人的選舉代理人或監察點票代理人）申請於上述選舉中在上述設於管制站的投票站觀察點票－

I, being the above-named candidate of the geographical constituency, hereby submit an application for the following person (**must be the candidate, election agent or counting agent of the candidate**) to observe the counting proceedings at the above polling station situated in the BCP at the above election –

中文姓名（正楷）： _____
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼： _____ 流動電話號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number Mobile Number

住址： _____
Residential
Address

電郵地址： _____
Email Address

第二部分 理解聲明 (由候選人填寫)
PART II UNDERSTANDING (To be completed by candidate)

3. 我明白*我／上述觀察投票／觀察點票的人士可以觀察／代表我觀察投票站內一切投票／點票過程，以及將觀察所得的結果記錄下來，但不得觸摸任何選票，或作任何違法行為。
I understand that *I/ the above-mentioned person(s) may observe all polling/counting proceedings inside the polling station and record their observations on my behalf. Nevertheless, they shall not touch any ballot papers or do anything contrary to the law.
4. 我亦明白此申請一旦提交，將不能更改於管制站的投票站觀察投票及／或觀察點票的人士，惟我可撤銷此申請。
I also understand that once this application is submitted, change of person observing the polling/counting proceedings at a polling station situated in the BCP cannot be made but I can revoke this application.
5. *我／上述觀察投票／觀察點票的人士均明白，*我／我們須預先作出保密聲明，並於投票日到達設於管制站的投票站後，向有關的投票站主任報到時出示該保密聲明及*我／我們的香港身分證。
*I/ the above-mentioned person(s) understand(s) that *I/we must make a Declaration of Secrecy in advance and produce such Declaration of Secrecy and *my/our Hong Kong Identity Card(s) when reporting to the relevant Presiding Officer on attending the polling station situated in the BCP on the polling day.
6. *我／上述觀察投票／觀察點票的人士均明白只可進入投票站一次，離開投票站後將不可以在同一天再次進入同一個投票站。
*I/ the above-mentioned person(s) understand(s) that we can enter the polling station once only, and we cannot re-enter the same polling station after departure on the same day.
7. *我／上述觀察投票／觀察點票的人士亦明白，倘若*我／我們在投票站內或其鄰近範圍內行為不檢或行為不當，或不遵從投票站主任的任何合法命令，即屬違法，可被判罰款及監禁，並可能會被投票站主任命令立即離開該地方。倘若*我／我們沒有離開，可能會被警務人員或投票站主任以書面授權的人逐離該地方。
*I/ the above-mentioned person(s) also understand(s) that if *I/we misconduct *myself/ourselves or behave in a disorderly manner at or in the vicinity of the polling station, or fail to obey any lawful order of the Presiding Officer, *I/we shall commit an offence punishable with a fine and imprisonment and may be ordered by the Presiding Officer to leave the area immediately. *My/Our failure to leave the area may result in *my/our removal by a police officer or person authorized in writing by the Presiding Officer.

候選人簽署：_____

Signature of Candidate

候選人姓名 (正楷)：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

日期：_____

Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫進入管制站投票站觀察投票／點票申請書說明

Notes on Completion of Application for Entering a Polling Station Situated in Boundary Control Point for Observation of Polling/Counting Proceedings

1. 為免增加病毒傳播風險，管制站投票站會採取全閉環式管理。候選人或其代理人如要進入管制站投票站觀察投票或點票，必須預先申請及遵從有關的特別要求。同一名候選人或同一名代理人不可在同一天前往不同的管制站投票站觀察投票或點票。候選人或代理人只可進入管制站投票站一次，離開投票站後將不可以在同一天再次進入同一個投票站。候選人應就每個管制站投票站分別提交一份「進入管制站投票站觀察投票／點票申請書(REO/C/BCP/2021LCE)」(即此申請書)及委任不同的代理人觀察投票或點票。

In order to avoid the risk of spreading disease, the polling stations situated in Boundary Control Point (“BCP polling stations”) will adopt closed-loop management. Candidates and their agents should apply in advance and comply with the special requirements if they wish to enter the BCP polling stations to observe the conduct of poll or count. The same candidate or the same agent is not allowed to enter different BCP polling stations to observe the polling or counting proceedings on the same day. The candidate or agent can enter the BCP polling station once only, and he/she cannot re-enter the same polling station after departure on the same day. Candidate should submit an “Application for Entering a Polling Station Situated in Boundary Control Point for Observation of Polling/Counting Proceedings (REO/C/BCP/2021LCE)” (i.e. this application form) for each BCP polling station separately and appoint different agents to observe the poll or count.

2. 每名地方選區或功能界別的候選人可以就每一個管制站投票站申請由候選人本人或其選舉代理人或一名監察投票代理人(即只限其中一人申請)進入該管制站投票站觀察投票過程。

Each candidate of the **geographical constituencies** or **functional constituencies** may, with regards to each BCP polling station, submit one application for either the candidate himself/herself or his/her election agent or a polling agent (i.e. apply for one person only) to enter that BCP polling station to observe the polling proceedings.

3. 每名地方選區的候選人可以就每一個管制站投票站申請由候選人本人或其選舉代理人或一名監察點票代理人(即只限其中一人申請)進入該管制站投票站觀察點票過程。

Each candidate of the **geographical constituencies** may, with regards to each BCP polling station, submit one application for either the candidate himself/herself or his/her election agent or a counting agent (i.e. apply for one person only) to enter that BCP polling station to observe the counting proceedings.

4. 進入管制站投票站的人士必須為候選人或其代理人。如有關人士仍未獲候選人按選舉法例委任為監察投票代理人或監察點票代理人，候選人應將有關委任通知書連同此申請書一併提交選舉事務處。「就非位於懲教院所內的投票站委任監察投票代理人通知書(REO/C/7/2021LC(SF))」及「地方選區監察點票代理人委任通知書(REO/C/8(GC)/2021(SF))」可在選舉網站下載(網址為 www.elections.gov.hk)。

Only the candidates and their agents are allowed to enter the BCP polling stations. If the relevant designated person has not yet been appointed as a polling agent or counting agent by the candidate in accordance with the electoral regulations, the candidate should submit the relevant notice of appointment with this application form to the Registration and Electoral Office (“REO”) in one go. The “Notice of Appointment of Polling Agents for a Polling Station Not Situated in a Penal Institution (REO/C/7/2021LC(SF))” and the “Notice of Appointment of Counting Agents for a Geographical Constituency (REO/C/8(GC)/2021(SF))” can be downloaded from the election website at www.elections.gov.hk.

5. 所有進入管制站投票站的候選人或代理人必須在投票日前 28 天沒有離開香港的出境紀錄及沒有在香港強制檢疫地區的旅居史，並須按「三天兩檢」¹ 的要求在投票日前進行 2019 冠狀病毒病核酸檢測。有關的候選人或代理人必須簽妥一份「候選人/代理人進入管制站投票站聲明」。在投票日，有關候選人或代理人在進入管制站投票站前須向票站工作人員提交聲明書的正本及出示有效核酸檢測陰性結果證明。

All candidates and agents entering the BCP polling stations should not have any record of leaving Hong Kong and did not travel to or reside at any compulsory quarantine area in Hong Kong within the 28 days before the polling day, and should undergo polymerase chain reaction-based nucleic acid tests for COVID-19 according to the “Two tests in three days”¹ requirement. The candidate or agent concerned should complete a “Declaration for Candidate/Agent for Entry to a Polling Station situated in a Boundary Control Point”. The candidate or agent concerned should submit the original copy of the duly signed declaration and produce the negative testing results of the valid nucleic acid tests to the polling staff for inspection before entering a BCP polling station on the polling day.

¹ 「三天兩檢」即該人須於進入管制站投票站前的 72 小時內接受兩次核酸檢測，而兩次檢測相隔的時間不可少於 24 小時。

Under the “Two tests in three days” requirements, a person has to undergo two polymerase chain reaction-based nucleic acid tests for COVID-19, with an interval of not less than 24 hours between the two tests, within 72 hours before entering a BCP polling station.

6. 此申請書及有關代理人的委任通知書（如適用）必須在 **2021 年 12 月 8 日（星期三）下午 5 時或之前** 以任何下列方式提交至選舉事務處：
- (a) 專人送遞：九龍觀塘觀塘道 392 號創紀之城 6 期 23 樓 2301-03 室選舉事務處 **(註：切勿郵遞以免延誤)**
 - (b) 傳真: 2503 9062
 - (c) 電郵: nomination@reo.gov.hk

This application form and the relevant notices for appointment of agents (if applicable) should be submitted to the REO by **5 p.m. of 8 December 2021 (Wednesday)** in any of the following manners –

- (a) Submit in person: Registration and Electoral Office, Unit 2301-03, 23/F, Millennium City 6, 392 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon **(Note: DO NOT send by post to avoid delay)**
 - (b) By Fax: 2503 9062
 - (c) By email: nomination@reo.gov.hk
7. 候選人在填寫此申請書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any questions in completing this application form, please call the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
8. 請注意下列有關在此申請書提供個人資料的說明 –
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this application form –

(a) **資料用途**

就此申請書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、有關的選舉主任、有關投票站的投票站主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this application form will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the relevant Returning Officer, the Presiding Officer of the relevant polling stations and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

就此申請書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

The personal data and other related information supplied in connection with this application form may be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此申請書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this application form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此申請書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this application form (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer (Address: 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong).

選舉事務處

Registration and Electoral Office

2021 年 12 月 December 2021